

17-18

GRADO EN ESTUDIOS INGLESES:
LENGUA, LITERATURA Y CULTURA
TERCER CURSO

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



TRADUCCIÓN DE TEXTOS GENERALES Y LITERARIOS INGLÉS-ESPAÑOL

CÓDIGO 64023085

UNED

17-18**TRADUCCIÓN DE TEXTOS GENERALES Y
LITERARIOS INGLÉS-ESPAÑOL****CÓDIGO 64023085**

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR LA
ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
TUTORIZACIÓN EN CENTROS ASOCIADOS
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Nombre de la asignatura	TRADUCCIÓN DE TEXTOS GENERALES Y LITERARIOS INGLÉS-ESPAÑOL
Código	64023085
Curso académico	2017/2018
Departamento	FILOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS
Título en que se imparte	GRADO EN ESTUDIOS INGLESES: LENGUA, LITERATURA Y CULTURA
Curso	TERCER CURSO
Periodo	SEMESTRE 2
Tipo	OBLIGATORIAS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Idiomas en que se imparte	INGLÉS

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Traducción de textos generales y literarios inglés-español es una asignatura de 5 créditos, obligatoria, del segundo cuatrimestre del tercer año del *Grado en Estudios Ingleses: Lengua Literatura y Cultura*, y es la primera de la serie secuenciada de un total de 4 asignaturas dentro de la Materia denominada *Lengua Inglesa: traducción profesional y usos especializados*:

- Traducción de textos generales y literarios inglés-español
- Traducción Profesional y Académica inglés-español
- Inglés Profesional y Académico: Textos jurídicos y económico-comerciales
- Inglés Profesional y Académico: Textos científico-técnicos

Aunque es de todos sabido, una traducción es la expresión de un texto de salida (o texto fuente) mediante un texto objeto (o texto meta o de destino) equivalente: el texto traducido. Todos los textos son susceptibles de ser traducidos y, de hecho, sin traducciones, no podríamos acceder a innumerables textos. No obstante, no podemos olvidar que traducir no consiste en reproducir exactamente las estructuras formales, sino en reproducir el contenido y, en la medida de lo posible, el estilo. La comprensión y puesta en práctica de esta idea fundamental sentará las bases de esta asignatura.

Traducción de textos generales y literarios inglés-español es una asignatura teórico-práctica que introducirá al alumno en el ámbito de la traducción, presentándole las teorías más significativas y proporcionándole la práctica suficiente para conocer esta disciplina desde el punto de vista de los estudios ingleses. Gracias a esta introducción, el alumno estará preparado para enfrentarse a asignaturas relacionadas más especializadas, desde el punto de vista de la traducción y de la terminología: Traducción Profesional y Académica inglés-español, Inglés Profesional y Académico: Textos jurídicos y económico-comerciales y Inglés Profesional y Académico: Textos científico-técnicos.

Esta asignatura es fundamental dentro de un grado en Estudios Ingleses, dado el importante papel que la disciplina de la traducción tiene en el campo de las lenguas en general y la proyección internacional de materiales escritos originariamente en inglés en particular. Por otro lado, sus contenidos responden a las necesidades profesionales actuales dentro del ámbito de los estudios ingleses, al profundizar en el

concepto la mediación lingüística, desde un punto de vista teórico-práctico.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR LA ASIGNATURA

Es imprescindible que el alumno domine la lengua inglesa a nivel avanzado, ya que gran parte de la bibliografía, del material y de las actividades son en esta lengua. Además, la peculiar naturaleza de los textos literarios (y de algunos textos generales) requiere un dominio avanzado de la gramática de la lengua inglesa. Es imprescindible, por tanto, haber cursado asignaturas de la materia *Lengua Inglesa Instrumental* y es especialmente recomendable cursar simultáneamente o haber cursado de forma previa asignaturas de las materias *Lingüística Inglesa: Lenguaje y Comunicación* y *Lingüística Inglesa: El Lenguaje como Sistema* (en particular, la *Gramática Inglesa* y *Sintaxis Inglesa*).

Asimismo, será imprescindible tener acceso a Internet para poder trabajar con el material de la red que se irá especificando en cada tema o unidad de la asignatura, así como para poder utilizar los recursos en línea relacionados con la traducción general y literaria.

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos
Correo Electrónico
Teléfono
Facultad
Departamento

DATOS NO DISPONIBLES POR OBSOLESCENCIA

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

La profesora de la Sede Central (equipo docente) responsable de esta asignatura está a disposición del estudiante a través del curso virtual, y también por teléfono o personalmente (para esto último deberán concertar una cita) en el siguiente horario, dirección y teléfono:

Dra. Noa Talaván Zanón

Despacho 523a (5ª planta - Edificio de Humanidades)

Tel. 91 3988626

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas

Facultad de Filología

Senda del Rey, 7

28040 Madrid

e-mail: ntalavan@flog.uned.es

Horario de atención al alumno:

Miércoles y jueves de 9:30 a 15:30 horas

Dra. Pilar Rodríguez Arancón

Despacho 525 (5ª planta - Edificio de Humanidades)

Tel. 91 3989215

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas
 Facultad de Filología
 Senda del Rey, 7
 28040 Madrid
 e-mail: prodriguez@flog.uned.es
 Horario de atención al alumno:
 Jueves de 10 a 14 horas.

TUTORIZACIÓN EN CENTROS ASOCIADOS

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 Capacidad de análisis y síntesis.
- CG02 Capacidad de organizar y planificar el tiempo y los recursos.
- CG03 Capacidad de recoger datos, organizar la información adquirida y argumentar los resultados obtenidos.
- CG04 Uso de Internet como medio de comunicación y como fuente de Información.
- CG05 Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos.
- CG06 Capacidad de razonamiento crítico y desarrollo de conciencia autocrítica.
- CG07 Detección de dificultades y resolución de problemas.
- CG08 Capacidad para generar nuevas ideas a partir de los conocimientos adquiridos.
- CG09 Capacidad de trabajar de forma autónoma.
- CG10 Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua inglesa.
- CG11 Capacidad de autoevaluación.
- CG12 Capacidad de trabajo en equipo y, por extensión, en un equipo interdisciplinar.
- CG13 Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.
- CG14 Capacidad de trabajo en un contexto internacional.
- CG15 Apreciación y valoración de la diversidad y la multiculturalidad.
- CG16 Desarrollo de espíritu emprendedor y capacidad de iniciativa.
- CG17 Capacidad de diseñar y elaborar un proyecto.
- CG18 Desarrollar el interés por el trabajo bien hecho.
- CG19 Compromiso ético.
- CB1 Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
- CB2 Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB3 Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes

(normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética

CB4 Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado

CB5 Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CEDIS01 Conocimiento y dominio instrumental de la lengua inglesa.

CEDIS02 Conocimiento de los diferentes niveles de análisis del inglés.

CEDIS03 Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico en inglés.

CEDIS04 Conocimiento de la variación lingüística de la lengua inglesa.

CEDIS07 Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y al inglés.

CEDIS09 Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis literario de textos en inglés.

CEDIS12 Conocimiento y dominio instrumental de la lengua española.

CEDIS15 Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas.

CEPRO01 Capacitación para la comunicación oral y escrita en lengua extranjera o clásica.

CEPRO02 Capacitación para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.

CEPRO03 Capacitación para realizar análisis y comentarios lingüísticos y literarios.

CEPRO04 Capacitación para elaborar textos en inglés de diferente tipo.

CEPRO05 Capacitación para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.

CEPRO06 Capacitación para traducir textos en inglés de diverso tipo, especialmente de índole literaria y técnica.

CEPRO07 Capacitación para desarrollar actividades de mediación lingüística e intercultural.

CEPRO08 Capacitación para la comprensión, análisis y traducción de textos literarios de los distintos periodos estudiados.

CEACA01 Capacidad para relacionar los distintos aspectos de los estudios lingüísticos y literarios, y sus puntos de contacto con otras áreas y disciplinas.

CEACA03 Capacidad para comprender y expresar conocimientos científicos en lengua extranjera o clásica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Por la naturaleza de la enseñanza a distancia de la UNED, el alumno dedicará el 60% de las horas de sus créditos al trabajo autónomo, y el 40% al trabajo de interacción con el equipo docente y los tutores. Cada crédito ECTS corresponde a 25 horas de trabajo, por lo cual de cada crédito, 15 horas se dedicarán al trabajo autónomo y las restantes 10 horas al trabajo de interacción con el equipo docente y los tutores. La asignatura tiene 5 créditos, siendo 125 horas de trabajo el total asignado a la materia; de éstas, 75 se dedicarán al trabajo autónomo, y las restantes 50 horas al trabajo de interacción con los profesores del equipo

docente y los tutores de los Centros Asociados.

a) Contenidos

- Dominar la terminología de los Estudios de Traducción.
- Conocer las principales corrientes de los Estudios de Traducción desde el siglo XX, especialmente los Estudios Descriptivos de Traducción.
- Afianzar el conocimiento y dominio de la lengua inglesa y perfeccionar la expresión en lengua española.
- Conocer en profundidad los rasgos del Inglés literario frente al inglés general.

b) Destrezas y habilidades

- Dominar las técnicas y métodos de análisis de textos generales y literarios en inglés para detectar sus peculiaridades o en busca de las dificultades de su traducción al español.
- Detectar los rasgos discursivos contrastivos inglés/español que sean relevantes para la traducción o para la redacción de textos originales en inglés.
- Identificar los posibles elementos de inequivalencia interlingüística de los textos origen y ser capaz de razonar y justificar la traducción que se hace de estos.
- Comparar textos origen y meta y detectar y analizar los rasgos intratextuales y extratextuales que tienen un impacto en el proceso de trasvase interlingüístico.
- Ser capaz de producir traducciones generales y literarias de calidad en condiciones similares a las del mundo profesional de la traducción, y dominar las técnicas de mediación lingüística y cultural.
- Escribir textos originalmente en inglés en diversos ámbitos y géneros especializados.
- Manejar internet para localizar y hacer uso de posibles herramientas de ayuda a la traducción (diccionarios o glosarios on-line, traductores automáticos, corpus de textos paralelos o comparables, etc.).

c) Actitudes

- Estar familiarizado con las principales herramientas de traducción con las que cuentan los traductores profesionales.
- Conocer y comprender las principales dificultades, limitaciones y restricciones con que se encuentran los traductores a la hora de enfrentarse con textos generales y literarios.
- Ser consciente del papel que desempeña la traducción como herramienta comunicativa y tener una actitud hacia ella que refleje su relevancia.

CONTENIDOS

1. An Introduction to Translation Theory.

2. Contrastive Features English/Spanish of Non-specialised Texts

3. Defining Elements of Non-specialised Translation.
4. Interlinguistic Inequivalence Items in Non-specialised Texts.
5. Contrastive Analysis of Non-specialised Texts.
6. Text Analysis and the Translation of Non-specialised Texts.

METODOLOGÍA

Por la naturaleza de la enseñanza a distancia de la UNED, el alumno dedicará el 60% de las horas de sus créditos al trabajo autónomo, y el 40% al trabajo de interacción con el equipo docente y los tutores. Cada crédito ECTS corresponde a 25 horas de trabajo, por lo cual de cada crédito, 15 horas se dedicarán al trabajo autónomo y las restantes 10 horas al trabajo de interacción con el equipo docente y los tutores. La asignatura tiene 5 créditos, siendo 125 horas de trabajo el total asignado a la materia; de éstas, 75 se dedicarán al trabajo autónomo, y las restantes 50 horas al trabajo de interacción con los profesores del equipo docente y los tutores de los Centros Asociados.

1. Interacción con equipo docente, profesores-tutores y otros estudiantes (40% del tiempo total, equivalente a 50 horas de trabajo):

A. Trabajo con contenido teórico:

1. Lectura y análisis crítico de las orientaciones, unidades didácticas y/o de los materiales impresos.
2. Comentario y puesta en común en el curso virtual de las traducciones, de los análisis textuales y/o de los ejercicios de producción escrita.
3. Resolución de dudas de forma presencial/en línea/a través del curso virtual.
 4. Revisión de trabajos/actividades con el equipo docente.
 5. Revisión de pruebas y exámenes.

B. Trabajo con contenido práctico:

1. Lectura y análisis crítico de las orientaciones y de los materiales impresos con respecto a los ejercicios prácticos.
2. Comentario y puesta en común en el curso virtual de las actividades de índole práctica.
3. Resolución de dudas de contenido práctico de forma presencial, vía telefónica o en línea.
 4. Revisión de trabajos/actividades con el equipo docente.
5. Revisión de las Pruebas de Evaluación Continua y los exámenes.

La asignatura dispone de un curso virtual con diferentes herramientas para la comunicación entre los estudiantes y el profesor. El profesor tutor también hará uso de la plataforma virtual para su labor tutorial.

1. A través de esta plataforma, además, el equipo docente hará llegar a los alumnos de forma progresiva parte de los contenidos de la asignatura, así como las respuestas a las preguntas de auto-evaluación y otras actividades propuestas en los distintos temas.
2. La comunicación entre los propios estudiantes a través del curso virtual permite el aprendizaje colaborativo y la consecución de objetivos comunes a través de debates y grupos de discusión sobre diferentes temas o propuestas.
3. Observación de estudios de casos (de individuos, grupos o situaciones), análisis e interpretación de lo observado en grupo.

2. Trabajo autónomo (60% del tiempo total, equivalente a 75 horas de trabajo):

1. Lectura y análisis crítico de las orientaciones y de los materiales impresos.
2. Consulta y análisis de toda la información que se ofrece en el Curso Virtual.
3. Realización de las Pruebas de Evaluación Continua.
4. Realización de todo tipo de ejercicios y actividades: (i) enunciados con respuesta múltiple, alternativa, de clasificación, de identificación, de selección o de completar; (ii) cuestiones de respuesta breve; (iii) preguntas de desarrollo; (iv) trabajo con textos: resúmenes, traducciones, redacción, análisis contrastivo, esquemas, tablas, gráficas, etc. (v) análisis y valoración de diferentes teorías en relación con un contenido.
5. Observación de estudios de casos, análisis e interpretación de lo observado.
6. Búsqueda de datos, lectura, análisis y crítica de documentación extra (tanto escrita como oral) a través tanto de medios impresos, como medios informáticos o Internet.
7. Estudio de las unidades o temas de cada asignatura.
8. Preparación y realización de los exámenes presenciales.
 9. Revisión de los exámenes presenciales.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen	Examen de desarrollo
Preguntas desarrollo	4
Duración del examen	120 (minutos)
Material permitido en el examen	

Un diccionario

Criterios de evaluación

Para la teoría: Exposición académica correcta con introducción, desarrollo del tema y conclusión. Se han de incluir ejemplos prácticos del par de traducción inglés-español.

Para la traducción:

Para el análisis de la traducción: introducción sobre el tipo de texto, ejemplos de estrategias utilizadas a distintos niveles justificadas adecuadamente utilizando terminología aprendida durante el curso y conclusión.

% del examen sobre la nota final	80
Nota del examen para aprobar sin PEC	6
Nota máxima que aporta el examen a la calificación final sin PEC	8
Nota mínima en el examen para sumar la PEC	4

Comentarios y observaciones

El examen escrito es obligatorio y constituye un 80% de la nota final (8 puntos sobre 10). Es de carácter presencial y tiene una duración de 2 horas. Lo corregirá el equipo docente. En esta prueba está permitido el uso de un diccionario.

En esta prueba se evaluarán los conocimientos teóricos adquiridos en el curso (2 puntos) y parte de los conocimientos prácticos (8 puntos). La prueba, por tanto, consta de dos partes: 1) teórica y 2) práctica.

1. Parte teórica

Objetivos: Evaluar los conocimientos teóricos adquiridos en este curso a partir de dos tipos de actividades:

2 preguntas de desarrollo a elegir 1 (equivalentes a 2 puntos).

1. Parte práctica

Objetivos: Evaluar la capacidad de desenvolverse en la práctica de la traducción a partir de los conocimientos teóricos adquiridos:

3 textos breves, a elegir 2 a traducir con un comentario sobre la traducción (equivalentes a 8 puntos, 3 por texto (6) y 1 por los comentarios de cada texto (2)).

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC?

Descripción

Dos pruebas de traducción similares en formato:

Traducción y análisis de la traducción de un texto dado.

Criterios de evaluación

Para la traducción:

Para el análisis de la traducción: introducción sobre el tipo de texto, ejemplos de estrategias utilizadas a distintos niveles justificadas adecuadamente utilizando terminología aprendida durante el curso y conclusión.

Ponderación de la PEC en la nota final 20%

Fecha aproximada de entrega 30/03/2018 y 04/05/2018

Comentarios y observaciones

Objetivos: Constatar que el estudiante es capaz de aplicar los contenidos teóricos a la práctica de la traducción general y literaria.

Orientaciones acerca de su realización: El estudiante deberá completar un ejercicio práctico de traducción y aportar los comentarios correspondientes que harán al estudiante comprender mejor los contenidos teóricos.

Orientaciones sobre el uso de los medios y recursos: Es fundamental haber comprendido completamente las lecturas, de manera que el análisis de lecturas complementarias o la realización de actividades prácticas opcionales beneficien los conocimientos que sobre el área ostenta el estudiante y, especialmente, la aplicación práctica de los mismos.

Tiempo estimado de realización y plazo de entrega: Se entregará tras la realización de las lecturas (la PEC1 al final de la unidad 3 y la PEC2 al final de la unidad 5). Ambas actividades no deben superar el plazo indicado en el curso virtual pero está en manos de la auto-organización del estudiante la distribución del tiempo necesario para completarlas de modo eficaz.

Criterios de evaluación: Se valorará muy especialmente la madurez y el reflejo de la teoría en la práctica de la traducción. Las PECs, a pesar de ser de carácter optativo (es decir, su no realización no implica la no evaluación final), son altamente recomendables, ya que preparan para las traducción y los comentarios del examen final y constituyen cada una un 10% de la nota final (total ejercicios de auto-evaluación: 20%). En la traducción, es fundamental reflejar lo aprendido y proporcionar un texto fluido donde no se note que se escribió originalmente en una lengua distinta al castellano.

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s?

Descripción

Cada unidad incluye una serie de recursos complementarios (enlaces, lecturas, práctica de traducción, etc.) que el alumno puede optar por hacer o no como complemento al estudio teórico-práctico de la unidad.

Asimismo, a lo largo del curso, el Equipo Docente avisará de la posible puesta en marcha de un proyecto opcional extraordinario para aquellos que quieran desarrollar sus destrezas de traducción más allá de los contenidos de la asignatura. Aquellos que participen en este tipo de proyectos podrán ver reflejado un 0.5 extra en la nota final en caso de participar activamente en el proyecto correspondiente de principio a fin.

Criterios de evaluación

La evaluación de la asignatura tratará de comprobar la correcta comprensión y asimilación de los contenidos, así como la capacidad de puesta en práctica de la teoría impartida y la consecución de los resultados del aprendizaje. Será esencial demostrar un buen manejo de la terminología técnica utilizada en los contenidos teórico-prácticos asignatura.

La evaluación será de dos tipos:

- Evaluación continua (20%): o Pruebas de Evaluación Continua: para fomentar la práctica de las habilidades y destrezas incluidas en las competencias y los resultados del aprendizaje.

- Evaluación final o sumativa (80%): o Prueba presencial.

Ponderación en la nota final 0

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

La evaluación de la asignatura tratará de comprobar la correcta comprensión y asimilación de los contenidos, así como la capacidad de puesta en práctica de la teoría impartida y la consecución de los resultados del aprendizaje. Será esencial demostrar un buen manejo de la terminología técnica utilizada en los contenidos teórico-prácticos asignatura.

La evaluación será de dos tipos:

- Evaluación continua (20%): o Pruebas de Evaluación Continua: para fomentar la práctica de las habilidades y destrezas incluidas en las competencias y los resultados del aprendizaje.

- Evaluación final o sumativa (80%): o Prueba presencial.

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

La evaluación de la asignatura tratará de comprobar la correcta comprensión y asimilación de los contenidos, así como la capacidad de puesta en práctica de la teoría impartida y la consecución de los resultados del aprendizaje. Será esencial demostrar un buen manejo de la terminología técnica utilizada en los contenidos teórico-prácticos asignatura.

La evaluación será de dos tipos:

- Evaluación continua (20%): o Pruebas de Evaluación Continua: para fomentar la práctica de las habilidades y destrezas incluidas en las competencias y los resultados del aprendizaje.

- Evaluación final o sumativa (80%): o Prueba presencial.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788448612573

Título:TRANSLATION AS A SCIENCE AND TRANSLATION AS AN ART: A PRACTICAL APPROACH (2017)

Autor/es:Talaván, Noa ;

Editorial:: MCGRAW-HILL

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9780415467544

Título:IN OTHER WORDS. A COURSEBOOK ON TRANSLATION (2011)

Autor/es:Baker, Mona ;

Editorial:: ROUTLEDGE

ISBN(13):9788436259438

Título:A UNIVERSITY HANDBOOK ON TERMINOLOGY AND SPECIALIZED TRANSLATION (2012)

Autor/es:Talaván Zanón, Noa ;

Editorial:Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Una referencia complementaria para la traducción inglés-español:

Rica Peromingo, J.P. y Braga Riera, J. (2015). *Herramientas y técnicas para la traducción inglés-español: los textos literarios*. Madrid: Escolar y Mayo Editores. ISBN: 978-84-16020-44-7.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Diccionarios

Diccionarios bilingües: ediciones grandes, completas y actualizadas de Oxford University Press, Collins y/o Cambridge University Press.

Diccionarios monolingües: ediciones grandes, completas y actualizadas de Oxford University Press, Collins y Merrian- Webster.

Longman Dictionary Online: <https://www.ldoceonline.com/>

Cambridgedictionaries online: <https://dictionary.cambridge.org/>

Macmillan Dictionary: <https://www.macmillandictionary.com/>

Diccionarios.com: <https://www.diccionarios.com/>

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.